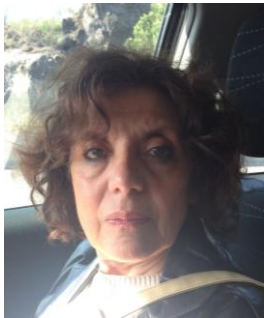


PERSONAL INFORMATION

Anna Maria Carolina Seminara



📍 Via N. Machiavelli, 35- S. A. Li Battiati

☎ - 📠 39 3737729956

✉ annamariaseminara@yahoo.it

Sex F. | Nationality Italian

JOB APPLIED FOR
POSITION
PREFERRED JOB
STUDIES APPLIED FOR
PERSONAL STATEMENT

Interpreter-translator-guide
Master degree

WORKING EXPERIENCE

- 2017-2019 Dipartimento di Scienze della Formazione.
CdS Formazione di Operatori Turistici:
Contract Teacher: 1) Lingua tedesca -9CFU (54H)
- 2016-2017 Dipartimento di Scienze della Formazione.
CdS Formazione di Operatori Turistici:
Contract Teacher: 1) German language -9CFU (54H)
2) German language -6CFU (36H)
Laboratory: "German language: language and translation" (10H)
- 2015-2016 Dipartimento di Scienze della Formazione.
CdS Formazione di Operatori Turistici:
Contract Teacher: 1) Lingua tedesca 9CFU (54H)
2) Lingua tedesca 6CFU (36H)
Laboratory: "Lingua tedesca-la flessione nominale" (15H)
Designation as a member of the examination committee for the verification of the requirements for access to the profession of tourist guide by the Regional Department of Tourism of Sicily as an expert in German language
- 2014-2015 Dipartimento di Scienze della Formazione.
CdS Formazione di Operatori Turistici:
Contract Teacher: 1) German language 9CFU (54H)
2) German language 6CFU (36H)
Laboratory: Catania und die "Lava"
- 2013-2014 Dipartimento di Scienze della Formazione.
CdS Formazione di Operatori Turistici:
Contract Teacher: 1) German language (I)
2) German language (III)
- 2012-2013 Dipartimento di Scienze della Formazione.
CdS Formazione di Operatori Turistici:
Contract Teacher: 1) German language (I)
2) German language (III)

1982-1992 Touristic guide and lecturer
 1981-1992 Lectorship Liceo Linguistico "Garibaldi" Catania
 1987-2013 Interpreter and translator
 1969-1981 Residence in Heidelberg and Munich (BRD) for in-depth study of the German language.
 1969-1070 Touristic guide

EDUCATION AND TRAINING

De

2002 Member of the ANITI (Società Italiana Interpreti e traduttori)

Replace with EQF (or other) level if relevant

Master degree in "Lettere e filosofia" – Università degli Studi di Catania
 Replace with a list of principal subjects covered or skills acquired

PERSONAL SKILLS

[
 Remove any headings left empty.]

Mother tongue(s) Italian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening Proficient user	Reading Prof.	Spoken interaction Prof.	Spoken production Prof.	Prof.
German					
French	B2	B2	B2	B2	B2
English	B1	B1	B1	B1	B1

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Communication skills ▪ good communication skills gained through my experience as touristic guide, interpreter and several years of teaching at different levels

Digital competence

SELF-ASSESSMENT

Information process ing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Enter level Inde p.us er	Indep.us.	Basic u.	Basic u.	Basic u.

Levels: Basic user - Independent user - Proficient user
[Digital competences - Self-assessment grid](#)

Replace with name of ICT-certificate(s)

Driving licence B

ADDITIONAL INFORMATION

Publications	Translation German-Italian,H.-J. Gehrke, <i>Alessandro Magno fra Oriente e Occidente</i> , "Sileno" XL, pp. 91-108
Presentations	
Projects	2012: Seminara A.M., <i>Olivenöl und einige Aufzeichnungen über Öl auf Tontäfelchen in der Linear B Schrift. Lesevorschlag</i> , E. Olshausen-V. Sauer (ed.), <i>Schätze der Erde; Natürliche Ressourcen in der antiken Welt</i> , Intern. Conf. (30. Apr. – 5 May) – Stuttgart, Steiner Verlag, Stuttgart 2012, pp. 361-376
Conferences	2011: Translation Italian-German: S. Bianchetti, <i>Das Horn von Afrika in der Geographie des Eratosthenes</i> ", Intern. Conf., "The Horn of Africa in Antiquity. An Exploratory Seminar" (Clubhouse of the Freie Universität Berlin, 25-26/2/2011).
Seminars	2011: Translation Italian-German, S. Bianchetti, <i>Mobilität von Gelehrten und Wissen bei den hellenistischen Reichen</i> , Intern. Conf., <i>Mobilität in den Kulturen der antiken Mittelmeerenwelt</i> , Stuttgart 23-24 June 2011
Honours and awards	2010: Translation Italian-German: S. Bianchetti, <i>Gute und schlechte Verwendung der Reiseberichten zu der Erdkarte des Eratosthenes</i> , Intern. Conf. „Die Vermessung der Oikumene“ (28. bis 30. Oktober 2010-Berlin)
Memberships	2007: <i>La Neuberin; Karoline Weisseborn</i> : Translations German-Italian from K. Rohleder, <i>Prinzipalin Arlecchino. Eine Neuberin</i> (op. depositata alla SIAE il 4.5.2007)
References	2007: <i>Der rätselhafte Obelisk in Catania</i> , Kemet (Berlin) n. 3, July 2007, pp. 64-67 (Translation from S.Spina, <i>Il misterioso obelisco di Catania</i>)
Citations	2005: Translation Italian-German from: C. Guzzone, (a cura di), M. Congiu (coll.), <i>SIKANIA. Tesori archeologici della Sicilia centro-meridionale (secoli XIII-VII a.C.)</i> - Catalogo della mostra Wolfsburg – Hamburg (Ottobre 2005- Marzo 2006), Catania, Maimone ed. 2005
Courses	
Certifications	